

گام‌های توسعه در آموزش پزشکی
مجله مرکز مطالعات و توسعه آموزش پزشکی
دوره دهم، شماره چهارم، ص ۴۵۸-۴۵۰، ۱۳۹۲

بررسی انتظارات دانشجویان دانشگاه علوم پزشکی کرمان از یادگیری درس زبان تخصصی

محمد رضا قطبی راوندی^۱، نرگس خانجانی^{۲*}، مریم صابری^۳، شیدوش دولتشاهی^۴

۱. دکترای بهداشت حرفه‌ای، استادیار، گروه بهداشت حرفه‌ای، دانشکده بهداشت، دانشگاه علوم پزشکی کرمان، کرمان، ایران
۲. دکترای اپیدمیولوژی، استادیار، گروه آمار و اپیدمیولوژی، دانشکده بهداشت، دانشگاه علوم پزشکی کرمان، کرمان، ایران
۳. کارشناس ارشد آموزش بهداشت، مربی، گروه آموزش بهداشت و ارتقا سلامت، دانشکده بهداشت، دانشگاه علوم پزشکی کرمان، کرمان، ایران
۴. کارشناس ارشد بهداشت محیط، مربی، گروه بهداشت محیط، دانشکده بهداشت، دانشگاه علوم پزشکی کرمان، کرمان، ایران

• دریافت مقاله: ۹۱/۱۲/۵ آخرین اصلاح مقاله: ۹۲/۶/۲۰ • پذیرش مقاله: ۹۲/۷/۳

زمینه و هدف: آموزش زبان تخصصی یکی از زیرمجموعه‌های آموزش زبان می‌باشد که از دهه ۶۰ میلادی و مطرح شدن زبان انگلیسی به عنوان زبان علمی جهان مورد توجه مجامع علمی و پژوهشگران قرار گرفت. در آموزش زبان تخصصی، بررسی خواست گروه مخاطب که دانشجویان هستند بسیار مهم است، اما متأسفانه تاکنون هیچ مطالعه‌ای در مورد این موضوع انجام نشده است. هدف مطالعه حاضر، بررسی انتظارات دانشجویان از درس زبان تخصصی بود. روش کار: این مطالعه به شکل مقطعی بین کلیه دانشجویان دانشکده بهداشت و دانشجویان پزشکی که در ترم دوم سال ۱۳۹۰ درس زبان تخصصی داشتند، صورت گرفت. پرسش‌نامه محقق ساخته‌ای که روایی و پایایی بالایی داشت، توزیع شد. نتایج توصیفی با استفاده از نرم‌افزار Minitab تحلیل شدند. یافته‌ها: ۱۹۹ دانشجو حاضر به شرکت و تکمیل پرسش‌نامه‌ها شدند که ۳۶/۴ درصد آن‌ها پسر بودند. میانگین سنی جمعیت مورد مطالعه $22/3 \pm 0/3$ سال بود. ۹۵/۵ درصد دانشجویان به یادگیری درس زبان تخصصی علاقمند بودند. بیشترین انتظار مربوط به درک کردن متون تخصصی بود و این‌که بتوانند متون تخصصی خود را به راحتی به فارسی ترجمه کنند. در بین فعالیت‌های مختلف دانشجویان به این‌که کلمات تخصصی جدید روی تخته نوشته و در مورد اجزای آن صحبت شود، تمایل بیشتری نشان دادند. همچنین اغلب دانشجویان مایل بودند که آزمون به زبان انگلیسی و شامل تمرین‌های دروس باشد. نتیجه‌گیری: استادان می‌توانند با توجه به نظرات مطرح شده دانشجویان در این مطالعه، رضایتمندی بیشتری را در کلاس زبان تخصصی به دست آورند. کلید واژه‌ها: زبان تخصصی، توقعات، انتظارات، دانشجویان

* نویسنده مسؤل: گروه آمار و اپیدمیولوژی، دانشکده بهداشت، دانشگاه علوم پزشکی کرمان، کرمان، ایران

• Email: n_khanjani@kmu.ac.ir

• تلفن: ۰۳۴۱-۳۲۰۵۱۰۲ • نمابر: ۰۳۴۱-۳۲۰۵۱۰۲

مقدمه

آموزش زبان تخصصی یکی از زیرمجموعه‌های آموزش زبان است که از دهه ۶۰ میلادی و همگام با جهش‌های عظیم علمی در جهان و مطرح شدن زبان انگلیسی به عنوان زبان علمی جهان مورد توجه مجامع علمی و پژوهشگران قرار گرفت (۱). دوره‌های آموزشی انگلیسی تخصصی امروزه بخش قابل توجهی از آموزش انگلیسی در دانشگاه‌های ایران را تشکیل می‌دهد و ادعا می‌شود که هدف اصلی این دوره‌ها، پر کردن خلأ بین توانایی انگلیسی عمومی دانشجویان و مهارت‌های مربوط به رشته‌های تخصصی‌شان می‌باشد (۲).

در زبان تخصصی نیاز افراد به استفاده صحیح از زبان باید در اولویت برنامه‌ریزی آموزشی قرار گیرد و محتوای آموزشی با در نظر گرفتن رشته تحصیلی یا حرفه فراگیران (مانند پزشکی، داروسازی، بهداشت، پرستاری و ...) به گونه‌ای تعیین شود تا نیاز آنان را برای مطالعه منابع به روز و علمی به زبان انگلیسی برطرف نماید (۱)، اما برخی متخصصین معتقد هستند که برنامه‌ریزی دوره‌های آموزشی انگلیسی با اهداف ویژه دانشگاهی در ایران به طور هماهنگ و سازمان یافته انجام نگرفته است و افراد و مراکز مسؤول در طراحی و اجرای این دوره‌ها وظایف خویش را به طور مجزا از یکدیگر انجام داده‌اند، سیاست‌گذاران از مرز بیان اهداف کلی فراتر نرفته‌اند و اهداف اعلام شده با توجه به نیازهای زبان‌آموزان در ایران نبوده است؛ بنابراین در چنین فضای مبهم آموزشی به طور طبیعی مراکز آموزش زبان انگلیسی و گروه‌های تخصصی مربوطه به عنوان مجریان مستقل این دوره‌ها در اصول، اهداف و روش‌های تدریس و ارزیابی اتفاق نظر ندارند (۲).

در ایران سعی شده است که سرفصل این دوره‌ها با هدف تقویت مهارت خواندن به همراه یادگیری لغت و گرامر تدوین گردد، اما پژوهش‌های مختلف مؤید این مطلب است که بسیاری از دانشجویان ایرانی بعد از گذراندن دوره‌های زبان تخصصی مهارت‌های مهم و لازم جهت برآورده کردن نیازهای علمی و تخصصی خود را به دست نمی‌آورند. یکی از

اساسی‌ترین علل عدم موفقیت دوره‌های زبان تخصصی در ایران، استفاده استادان از روش سنتی خواندن و ترجمه کردن است که تأکید آن بر آموزش ترجمه لغت به لغت می‌باشد. در این روش، تعاملی بین استاد و دانشجو یا بین دانشجو و دانشجو وجود ندارد (۱) و می‌تواند بسیار خسته کننده و کم‌بازده باشد.

انگیزه از مهم‌ترین عوامل در یادگیری و یکی از مهم‌ترین مؤثرترین عوامل در فراگیری زبان‌های خارجی می‌باشد (۳). برخی از مطالعات به وجود انگیزه بالا در دانشجویان گروه پزشکی اشاره می‌کنند (۴). بسیاری معتقد هستند که هر قدر دانشجویان با استعداد باشند، بدون انگیزه قادر نخواهند بود که به اهداف بلندمدت در امر آموختن زبان خارجی برسند. عوامل متعددی با انگیزه یادگیری زبان تخصصی انگلیسی مرتبط هستند که از جمله می‌توان به سطح دشواری و آسانی متون زبان تخصصی، محتوای زبان تخصصی، نقش تکلیف و نقش مدرس اشاره کرد (۳).

مطالعات همچنین نشان داده است که همبستگی مثبت و بالایی بین نمرات زبان انگلیسی و معدل کل دانشجویان پزشکی وجود دارد و به طور طبیعی نشان می‌دهد که استفاده از زبان انگلیسی جهت موفقیت تحصیلی و روزآمد کردن دانش پزشکی ضرورت دارد (۵)، اما با وجود اهمیت درس زبان تخصصی در گروه‌های مختلف دانشجویان علوم پزشکی، تاکنون هیچ تحقیقی در مورد انتظارات و یا توقعات دانشجویان از یادگیری درس زبان تخصصی در ایران انجام نشده است. هدف این تحقیق که با همکاری چند تن از استادان زبان تخصصی دانشکده بهداشت و دانشکده پزشکی دانشگاه علوم پزشکی کرمان انجام شد، این است که برای اولین بار به بررسی انتظارات و توقعات دانشجویان از درس زبان انگلیسی تخصصی پرداخته شود تا برنامه‌ریزی منسجم‌تر، بهتر و جامع‌تری جهت تدریس درس زبان تخصصی برای گروه‌های مختلف دانشجویان گروه پزشکی و بهداشت برنامه‌ریزی شود.

روش کار

مطالعه حاضر از نوع مقطعی و توصیفی بود که بر روی دانشجویان گروه بهداشت (شامل گرایش‌های بهداشت عمومی، بهداشت محیط و بهداشت حرفه‌ای) و دکتری پزشکی که درس زبان تخصصی را در ترم دوم سال ۱۳۹۰ گذرانده بودند، صورت گرفت. نمونه مورد مطالعه شامل کلیه دانشجویانی بود که در آن نیم‌سال درس زبان تخصصی داشتند.

اطلاعات با پرسش‌نامه جمع‌آوری گردید. پرسش‌نامه شامل چهار بخش بود. در قسمت اول اطلاعات دموگرافیک دانشجویان پرسیده شد. همچنین از دانشجویان سؤال شد که آیا به یادگیری زبان انگلیسی علاقه‌مند است؟ آیا سابقه شرکت در کلاس‌های زبان خارج از دانشگاه را دارد و تا چه مقطعی درس خوانده است؟ و این‌که سطح زبان انگلیسی خود را در چه سطحی ارزیابی می‌کند؟ در بخش دوم از دانشجویان ۷ سؤال پرسیده شد که انتظار دارد بعد از گذراندن درس زبان تخصصی چه مهارت‌هایی را کسب کند؟ در بخش سوم طی ۱۵ سؤال از دانشجویان پرسیده شد که انتظار دارد در کلاس درس زبان تخصصی چه فعالیت‌هایی انجام شود؟ و در بخش چهارم طی ۴ سؤال از دانشجویان پرسیده شد که بهتر است نحوه برگزاری آزمون زبان تخصصی به چه شکل باشد؟

پرسش‌نامه مذکور برای جمع‌آوری داده‌ها توسط محققین ساخته شده بود. برای تعیین روایی صوری و محتوایی، پرسش‌نامه با نظر متخصصین مختلف و از جمله مدرسین زبان

تخصصی دانشگاه علوم پزشکی کرمان چندین بار امتیازدهی و تصحیح شد و در نهایت مورد تأیید نهایی استادان قرار گرفت. برای تأیید پایایی، پرسش‌نامه به طور پایلوت برای پاسخگویی به ۱۰ نفر از دانشجویان داده شد و بعد از یک هفته دوباره برای پاسخگویی به همان ۱۰ نفر داده شد (Test-retest) و از این طریق ضریب همبستگی معادل $r = 0/82$ به دست آمد.

پرسش‌نامه خودایفا بود و پس از توضیح محققین قبل از شروع کلاس درس در بین دانشجویان حاضر توزیع و پس از ۱۰-۱۵ دقیقه جمع‌آوری شد. دانشجویان برای شرکت در مطالعه آزاد بودند و در صورت عدم تمایل می‌توانستند در مطالعه شرکت نکنند. همچنین اطلاعات دانشجویان محرمانه نگه داشته شد. تجزیه و تحلیل توصیفی داده‌ها با استفاده از نرم‌افزار Minitab نسخه ۱۶ انجام گرفت.

یافته‌ها

از بین ۲۱۲ دانشجویی که برای شرکت در مطالعه دعوت شدند، ۱۹۹ دانشجو یعنی ۹۴ درصد حاضر به شرکت و تکمیل پرسش‌نامه‌ها شدند که از این شرکت کنندگان ۷۲ نفر (۳۶/۴ درصد) پسر بودند. میانگین سنی شرکت کنندگان $22/3 \pm 0/3$ سال و حداقل سن آن‌ها ۱۹ و حداکثر ۴۳ سال بود. سایر خصوصیات دموگرافیک دانشجویان شرکت کننده در جدول ۱ آمده است.

جدول ۱. خصوصیات دموگرافیک دانشجویان شرکت کننده در مطالعه

متغیر	تعداد*	درصد نسبی
جنس	دختر	۶۳/۶
	پسر	۳۶/۴
رشته تحصیلی	پزشکی	۲۹/۱
	بهداشت حرفه‌ای	۲۲/۶
	بهداشت محیط	۳۳/۲

۱۵/۱	۳۰	بهداشت عمومی	
۵۸/۱	۱۱۵	لیسانس	مقطع تحصیلی
۱۲/۶	۲۵	فوق لیسانس	
۲۹/۱	۵۸	دکتری پزشکی	
۶/۰	۱۱	بی سواد	تحصیلات پدر
۳۱/۵	۵۸	زیر دیپلم	
۳۰/۴	۵۶	دیپلم	
۲۵/۵	۴۷	فوق دیپلم یا لیسانس	
۶/۵	۱۲	فوق لیسانس یا دکتری	
۸/۶	۱۶	بی سواد	تحصیلات مادر
۳۸/۷	۷۲	زیر دیپلم	
۳۲/۸	۶۱	دیپلم	
۱۸/۳	۳۴	فوق دیپلم یا لیسانس	
۱/۶	۳	فوق لیسانس یا دکتری	

* به دلیل عدم پاسخگویی دانشجویان به برخی سؤالات، مجموع بعضی از متغیرها از ۱۹۹ کمتر است

بیشترین انتظار مربوط به درک کردن متون تخصصی خود بود و پس از آن این که بتوانند در امتحانات زبان ورودی به مقطع بالاتر و ادامه تحصیل نمره قبولی را کسب کنند (۸۵/۹ درصد) و در مرتبه بعدی این که بتوانند متون تخصصی رشته خود را به راحتی به فارسی ترجمه کنند (۸۳/۷ درصد). بقیه مهارت‌های پرسیده شده در کمتر از نصف دانشجویان اهمیت داشت (جدول ۲).

از دانشجویان شرکت کننده ۹۵/۵ درصد اعلام کردند که به یادگیری زبان انگلیسی علاقمند هستند، اما فقط ۴۳/۱ درصد آن‌ها در کلاس‌های زبان انگلیسی خارج از دانشگاه شرکت می‌کردند. بسیاری از دانشجویانی که در کلاس‌های زبان خارج از دانشگاه شرکت می‌کردند، سطح کلاس خود را نیز نوشته بودند، اما به دلیل تنوع در سطوح و آموزشگاه‌ها ارزشیابی و مقایسه آن‌ها بسیار مشکل بود. در سؤال دیگری از دانشجویان پرسیده شد که سطح زبان انگلیسی خود را در چه سطحی ارزیابی می‌کنند؟ که در پاسخ به این سؤال ۳۹ نفر (۱۹/۶ درصد) خود را ضعیف، ۱۰۳ نفر (۵۱/۷ درصد) خود را متوسط، ۵۴ نفر (۲۷/۱۴ درصد) خود را خوب، فقط ۳ نفر (۱/۵ درصد) خود را عالی و هیچ کس (صفر نفر) خود را خیلی عالی ارزیابی نکرد.

در نتایج پرسش‌نامه اول در مورد این که دانشجویان انتظار دارند چه مهارت‌هایی را در درس زبان تخصصی کسب کنند؟،

جدول ۲. انتظارات دانشجویان از درس زبان تخصصی (تعداد و درصد کسانی که انتظار داشتند انجام شود)

درصد	تعداد	
۱۰۰	۱۹۹	بتوانم متون تخصصی رشته خود را درک کنم.
۸۳/۷	۱۶۴	بتوانم متون تخصصی رشته خود را به راحتی به فارسی ترجمه کنم.
۳۲/۶	۶۴	بتوانم متون تخصصی رشته خود را به راحتی به انگلیسی برگردانم.
۲۶/۲	۵۱	بتوانم در یک کنگره بین‌المللی مقاله‌ای به انگلیسی ارائه کنم.
۲۸/۳	۵۵	بتوانم در یک مجله انگلیسی مقاله‌ای چاپ کنم.
۸۵/۹	۱۷۰	بتوانم در امتحانات زبان ورودی به مقطع بالاتر و ادامه تحصیل نمره قبولی کسب کنم.
۴۹/۷	۹۷	بتوانم با افراد انگلیسی زبان در مورد مباحث تخصصی مکاتبه کنم.

نوار انگلیسی سر کلاس بگذارد، استاد بیشتر متون تخصصی و نه زبان عمومی را آموزش دهد و استاد تمرین‌های دروس را به طور کامل حل کند (و فقط به ترجمه درس نپردازد). نتیجه بقیه موارد پرسیده شده در جدول ۳ نشان داده شده است.

نتایج پرسش‌نامه دوم در مورد این‌که دانشجویان تمایل دارند چه فعالیت‌هایی در کلاس انجام شود؟ نشان داد که دانشجویان از همه بیشتر تمایل دارند که استاد کلمات تخصصی جدید را روی تخته بنویسد و در مورد اجزای آن صحبت کند. از فعالیت‌های دیگری که درصد بالایی از دانشجویان تمایل داشتند انجام شود، این بود که استاد در کلاس گاهی (و نه همیشه) انگلیسی صحبت کند، استاد فیلم یا

جدول ۳. نظر دانشجویان در مورد فعالیت‌هایی که می‌تواند در کلاس انجام شود

ممتنع		انجام نشود		انجام شود		
درصد	تعداد	درصد	تعداد	درصد	تعداد	
۳۵/۲	۷۲	۴۵/۹	۹۰	۱۸/۹	۳۷	استاد در کلاس فقط انگلیسی صحبت کند.
۱۶/۴	۴۱	۱۰/۶	۲۰	۷۳/۰	۱۳۸	استاد در کلاس گاهی انگلیسی صحبت کند.
۹/۶	۱۹	۴/۵	۹	۸۵/۹	۱۷۱	استاد کلمات تخصصی جدید را روی تخته بنویسد و در مورد اجزای آن‌ها صحبت کند.
۲۱/۱	۴۲	۲۵/۶	۵۱	۵۳/۳	۱۰۶	استاد متون انگلیسی را به طور کامل به فارسی ترجمه کند.
۱۹/۲	۳۸	۲۶/۸	۵۳	۵۴/۰	۱۰۸	استاد متون انگلیسی را فقط در مواقع لزوم به فارسی ترجمه کند.
۱۵/۶	۳۱	۱۹/۱	۳۸	۶۵/۳	۱۳۰	دانشجویان متون را به نوبت در کلاس بخوانند و استاد تلفظ آن‌ها را اصلاح کند.
۲۵/۸	۵۲	۲۳/۷	۴۷	۵۰/۵	۱۰۰	استاد متون انگلیسی خارج از کتاب در اختیار دانشجو بگذارد تا برای جلسه بعد در کلاس بخوانند.
۲۷/۷	۵۶	۳۵/۹	۷۱	۳۶/۴	۷۲	استاد از دانشجو بخواهد در کلاس درس انگلیسی صحبت کند.
۲۹/۴	۶۰	۱۹/۸	۳۹	۵۰/۸	۱۰۰	استاد از کتاب‌های آزمون‌های انگلیسی مثل TOEFL و IELTS سر کلاس کار کند.

۲۸/۷	۵۷	۲۳/۱	۴۶	۴۸/۲	۹۶	دانشجویان سخنرانی‌هایی به انگلیسی ارائه دهند.
۱۹/۱	۳۸	۷/۵	۱۵	۷۳/۴	۱۴۶	استاد فیلم یا نوار انگلیسی سر کلاس بگذارد.
۱۸/۸	۳۹	۱۶/۲	۳۲	۶۵/۰	۱۲۸	استاد گرامر را در کلاس آموزش دهد.
۱۹/۸	۴۱	۸/۱	۱۶	۷۲/۱	۱۴۲	استاد بیشتر متون تخصصی و نه زبان عمومی را آموزش دهد.
۲۸/۳	۵۷	۱۲/۱	۲۴	۵۹/۶	۱۱۸	کلاس به صورت بحث گروهی به زبان انگلیسی برگزار شود و در مورد مطلبی که استاد به اطلاع دانشجویان رسانده است، بحث شود.
۱۴/۷	۳۲	۱۳/۳	۲۶	۷۲/۰	۱۴۱	تمرین‌های درس‌ها به طور کامل حل شود.

نتایج پرسش‌نامه سوم هم نشان داد که دانشجویان بیشتر علاقمند هستند که آزمون به زبان انگلیسی و شامل تمرین‌های دروس باشد و به این‌که متون فارسی را به انگلیسی ترجمه

کنند یا این‌که آزمون شامل مکالمه و تلفظ باشد تمایل کمی نشان دادند (جدول ۴).

جدول ۴. نظر دانشجویان در مورد شیوه برگزاری امتحان

ممتنع		انجام نشود		انجام شود		
درصد	تعداد	درصد	تعداد	درصد	تعداد	
۹/۶	۲۰	۵/۱	۱۰	۸۵/۳	۱۶۹	آزمون به زبان انگلیسی و شامل تمرین‌های دروس باشد.
۱۸/۷	۳۸	۱۶/۷	۳۳	۶۴/۶	۱۲۸	آزمون شامل ترجمه متون انگلیسی به فارسی باشد.
۲۷/۵	۵۷	۵۹/۲	۱۱۶	۱۳/۳	۲۶	آزمون شامل ترجمه متون فارسی به انگلیسی باشد.
۲۴/۳	۵۰	۵۸/۴	۱۱۵	۱۷/۳	۳۴	آزمون شامل مکالمه و تلفظ صحیح هم باشد.

بحث و نتیجه‌گیری

زبان ورودی به مقطع بالاتر و ادامه تحصیل موفق باشند را در اولویت می‌دانند. برخی از استادان زبان تخصصی در تدریس این درس توانایی نوشتن مقالات به زبان انگلیسی و توانایی برقرار کردن ارتباط با مخاطبین انگلیسی زبان را در اولویت می‌دانند (۷)، اما در مطالعه حاضر کمتر از نیمی از دانشجویان تمایل داشتند که بتوانند با افراد انگلیسی زبان در مورد مباحث تخصصی مکاتبه کنند و کمتر از ۳۰ درصد تمایل داشتند که بتوانند مقاله به زبان انگلیسی بنویسند یا در کنگره‌های بین‌المللی مقاله ارائه دهند.

در مطالعه حاضر بیش از ۸۰ درصد از دانشجویان انتظار داشتند که بتوانند پس از آموختن زبان تخصصی متون تخصصی خود را به فارسی ترجمه کنند و حدود ۵۰ درصد هم توقع داشتند که استاد تمام متون را به فارسی ترجمه کند؛ در

در آموزش زبان تخصصی، بررسی خواست گروه مخاطب که دانشجویان هستند، بسیار مهم است. بسیاری از مشکلات در کلاس‌های درس ناشی از عدم توجه معلمان به نیازهای دانشجویان و بی‌توجهی به دانشجویان به عنوان منابع مهم اطلاعات است. در بررسی وضعیت دانشجویان این‌که آن‌ها دوست دارند به چه اهدافی برسند و چه انتظاراتی دارند بسیار مهم است. این اطلاعات به استاد کمک می‌کند که نقش خود را به خوبی ایفا کند (۶).

مطالعه حاضر اطلاعات مهمی در مورد انتظارات دانشجویان از درس زبان تخصصی ارائه داد. در مطالعه حاضر مشخص شد که دانشجویان درک متون تخصصی رشته خود و این‌که بتوانند متون را به راحتی به فارسی ترجمه کنند و در امتحانات

تخصصی را بخوانند. این عوامل به ترتیب عبارت از نوع تکلیف و میزان آن، مشخصات کتاب زبان تخصصی و سطح آسانی و دشواری آن، نوع محتوای درس، محتوای متن زبان تخصصی و نقش مدرس درس زبان تخصصی و نوع مدرس درس زبان تخصصی بودند (۳).

در مطالعه محمودی نوع تکلیف و میزان آن، قوی‌ترین عامل در ایجاد انگیزه بود و به نظر می‌رسد به این دلیل باشد که در ایران دانشجویان هنوز نظام استاد محوری را ترجیح می‌دهند و مایل هستند که استاد به عنوان یک فرد صاحب‌نظر و قابل اعتماد تکالیفی را به دانشجویان بدهد که انجام آن تکالیف چون از نظر استاد باعث یادگیری می‌شود، انگیزه بیشتری را در دانشجویان ایجاد می‌کند (۳). همچنین در مطالعه محمودی به نظر می‌رسد دانشجویان ترجیح می‌دادند که با توجه به تخصصی بودن عنوان درس آن را یک استاد تخصصی تدریس کند تا یک استاد زبان و یا هر دو با هم (۳).

بعضی از محققین معتقد هستند که هر چقدر زبان تخصصی ساده‌تر باشد، تأثیر بیشتری در فراگیری آن خواهد داشت و مهارت‌ها و استراتژی‌هایی مانند شناسایی موضوع اصلی متن و حدس معنای کلمات با توجه به موقعیت کلمه در جمله از اهمیت فوق‌العاده‌ای برخوردار است (۳)، اما دیگر استادان زبان انگلیسی معتقدند که آسان‌سازی متون، زبان‌آموز را از یادگیری برخی از واژگان ضروری محروم می‌کند. کشاورز و مبری در تحقیقی نشان دادند که اگرچه نمره درک مطلب دانش‌آموزانی که متن آسان شده در اختیار داشتند بالاتر از بقیه بود، اما این اختلاف معنی‌دار نبود؛ بنابراین نویسندگان بر این باورند که روش تشریح متن ارجحیت دارد (۱۰).

بعضی محققین بر این عقیده‌اند که ترکیب استاد زبان انگلیسی و استاد تخصصی حالت ایده‌آل تدریس زبان تخصصی می‌باشد (۳)، اما منابع دیگری ذکر کرده‌اند که استاد زبان انگلیسی تخصصی پزشکی باید همزمان بر زبان انگلیسی مسلط و متخصص در رشته‌های علوم پزشکی باشد (۱۱) و در این صورت می‌توان امیدوار بود که وظایف محول شده را به

حالی که برخی متخصصین معتقد هستند که ترجمه‌های نادرست و غیر اصولی موجب تأثیر منفی زبان انگلیسی بر زبان فارسی شده و باید برای کاهش آسیب، ترجمه تنها به دست مترجمان زبردست انجام شود (۸).

در مورد این‌که دانشجویان دوست داشتند چه کارهایی در کلاس انجام شود، بیشتر آنان تمایل داشتند که استاد کلمات تخصصی جدید را روی تخته بنویسد و در مورد اجزای آن‌ها صحبت کند، اما موارد دیگری هم مانند صحبت کردن استاد سر کلاس به زبان انگلیسی (بعضی مواقع)، نشان دادن فیلم یا پخش نوار به زبان انگلیسی و حل تمرین‌های دروس هم طرفداران زیادی داشت. مطالعات دیگر هم نشان داده‌اند که افزایش توجه به آموزش به وسیله فیلم‌های آموزشی توسط مدرسین زبان تخصصی ضروری است (۹). در مطالعه حاضر ۷۲ درصد از دانشجویان تمایل داشتند که تمرین‌های درس به طور کامل حل شود، اما متأسفانه بعضی از استادان زبان انگلیسی از حل تمرین‌ها خودداری کرده و فقط به ترجمه متون بسنده می‌کنند.

همچنین جالب است که فقط درصد کمی (۱۸/۹ درصد) از دانشجویان تمایل داشتند که استاد به طور کامل سر کلاس انگلیسی صحبت کند و بنابراین پیشنهاد می‌شود که استادان مطابق با شرایط کلاس تعادل درستی بین کاربرد دو زبان داشته باشند.

از محدودیت‌های مطالعه حاضر این بود که هیچ مطالعه مشابهی برای مقایسه اطلاعات به دست آمده یافت نشد. این مطالعه اولین مطالعه‌ای است که در مورد چنین موضوعی در ایران و سایر کشورها نوشته شده است.

مطالعه هاشمی و همکاران نشان داد که دانشجویان پزشکی و دندان‌پزشکی انگیزه بالایی برای یادگیری زبان انگلیسی دارند و این انگیزه در طول دوران دانشگاه نسبت به دبیرستان افزایش می‌یابد (۴). در مطالعه محمودی، محقق به عواملی جهت ایجاد انگیزه در خواندن درس زبان انگلیسی دست یافت که باعث می‌شود دانشجویان با علاقه و انگیزه بیشتری درس زبان

به علت ناکارآمدی روش‌های سنتی آموزش زبان در تدریس زبان تخصصی، پژوهشگران در سال‌های اخیر به استفاده از روش‌های فرایند محور در آموزش این دوره‌ها روی آورده‌اند تا با حل معضلات شیوه‌های سنتی، فرایند یاددهی و یادگیری زبان را سرعت بخشند (۱). یافته‌های پژوهش رحیمی و آرزغ نشان داد که روش تکلیف محور روش مؤثری برای تدریس و تقویت مهارت خواندن در دوره‌های زبان تخصصی است، اما پژوهش‌های انجام شده در شرق آسیا برخلاف این یافته نشان داده است که روش تکلیف محور در دوره‌های آموزش زبان در این منطقه مؤثر نبوده است. همچنین بعضی از نظریه‌پردازان آموزش زبان انگلیسی اعتقاد دارند که به علت محدودیت زمانی و مهارت زبانی کم مدرسان زبان انگلیسی، بهره‌گیری از روش تکلیف محور یادگیری انگلیسی به عنوان زبان خارجی مشکل‌آفرین و غیر ممکن است و در کشورهایی مثل کره جنوبی، مالزی، ژاپن و هنگ‌کنگ استقبال مدرسان، دانش‌آموزان و اولیا از این روش کم بوده است (۱).

امید است این مطالعه مقدمه‌ای برای انجام مطالعات بیشتر در این زمینه در سایر دانشگاه‌های علوم پزشکی کشور باشد و با استفاده از نتایج مطالعه حاضر و سایر مطالعات مدرسین زبان تخصصی بتوانند رضایتمندی بیشتری را در کلاس‌های زبان تخصصی به دست آورند.

خوبی انجام دهد. همچنین در مطالعات دیگر همگون کردن سطوح علمی دانشجویان در کلاس‌های آموزش زبان انگلیسی و همکاری مدرسان زبان انگلیسی با مدرسان رشته‌های تخصصی از ضروریات به شمار می‌رود (۹).

عده‌ای از استادان روش‌های خاصی در تدریس زبان تخصصی پزشکی به کار برده‌اند. از جمله عطایی و عنبرشاهی به منظور شناسایی ویژگی‌های دستوری شاخص و پربسامد در متون تخصصی پزشکی و تأثیر احتمالی آموزش صریح این الگوها بر عملکرد خواندن و درک مطلب دانشجویان پزشکی مطالعه‌ای انجام دادند. نتایج مطالعه آن‌ها حاکی از تأثیر مثبت آموزش و تأکید بر این الگوها بر خواندن و درک مطلب دانشجویان بود. همچنین نتایج مطالعه آن‌ها نشان داد که بین دانش‌بنسندی زبان انگلیسی عمومی دانشجویان پزشکی و توانایی درک مطلب متون تخصصی ارتباط معنی‌داری وجود دارد (۱۲).

مطالعات دیگر گزارش کرده‌اند که آموزش مستقیم ساختار گفتمان و متن بر خواندن و درک مطلب فراگیران زبان انگلیسی برای اهداف آکادمیک مؤثر است و همچنین نشان می‌دهد که همبستگی معنی‌داری بین سطح زبان عمومی فراگیران و توانایی خواندن و درک مطلب انگلیسی برای اهداف آکادمیک وجود دارد (۱۳).

References:

1. Rahimi M, Azhegh H. The Impact of TBLT on Mechanical Engineering Students' Achievement and Reading Comprehension in an ESP Course. *Journal of Technology of Education* 2011; 5(2): 135-43. [In Persian].
2. Atai MR. ESAP Curriculum Development in Iran: An Incoherent Educational Experience. *Journal of the Literature and Humanities* 2001; 9(33): 17-34. [In Persian].
3. Mahmoudi F. The effect of motivation on the learning of professional English in the students of Tabriz Medical University. *Med J Tabriz Univ Med Sci* 2009; 31(1): 7-10. [In Persian].
4. Hashemi Z, Hadavi M, Rezaeian M. The Impact of Motivation on English Language Acquisition among Medical and Dentistry Students at Rafsanjan University of Medical Sciences. *J Rafsanjan Univ Med Sci* 2012; 11(1): 35-44. [In Persian].
5. Ebrahimi AA, Jamali K, Feraydooni J, Ghodsi R, Zaegari BS. Investigating the relationship between English language and computer proficiency and academic success in medicine. *Iran J Med Educ* 2005; 5(2). [In Persian].

6. Radu M. Teacher's role in teaching English for medical purposes (EMP). *Romanian Journal of Stomatology* 2009; 55(1): 74.
7. McFarland J. Teaching English to the medical profession, developing communication skills and bringing humanities to medicine. *Panace* 2009; 10(30): 173-5.
8. Nemati M. The negative effect of English Language on Persian Language through wrong translations and media literature. *Research in Contemporary World Literature* 2005; 16(23): 107-18. [In Persian].
9. Ebadi Fard Azar G. Assessment of medical students' potential on understanding the concepts of English educational CDs. *J Qazvin Univ Med Sci* 2005; 9(1): 63-6. [In Persian].
10. Keshavarz D, Mobri MK. The effect of simplifying and explaining text on comprehension of English texts by Iranian learners. *Iranian Journal of Applied Linguistics* 2003; 6(1): 101-17. [In Persian].
11. American TESOL Institute. Teaching medical English, an overview of requirements, training, & application [Online]. [Cited 2012]; Available from: URL: http://www.american-tesol.com/Teaching_Medical_English.pdf/
12. Ataie MR, Anbarshahy S. Effects of explicit teaching of syntactic patterns in medical discourse on students' reading comprehension and ESP. *Iranian Journal of Applied Linguistics* 2003; 6(1): 57-68. [In Persian].
13. Ataie MR, Afghari A. Effects of direct instruction on reading performance and the structure of discourse and text comprehension in English language learners for academic purposes. *Iranian Journal of Applied Linguistics* 2001; 5(1): 19-36. [In Persian]

Evaluating the Medical Students' Expectations of Learning Professional English, Kerman University of Medical Sciences, Iran

Mohammad Reza Ghotbi Ravandi¹, Narges Khanjani^{2}, Maryam Saber³, Shidvash Dolatshahi⁴*

1. Ph.D. in Occupational Health, Assistant Professor, Department of Occupational Health, School of Public Health, Kerman University of Medical Sciences, Kerman, Iran

2. Ph.D. in Epidemiology, Assistant Professor, Department of Epidemiology and Biostatistics, School of Public Health, Kerman University of Medical Sciences, Kerman, Iran

3. MSc in Health Education, Lecturer, Department of Health Education and Health

4. MSc in Environmental Health, School of Public Health, Kerman University of Medical Sciences, Kerman, Iran M.Sc. in Public Health, Lecturer, Department of Environmental Health, School of Public Health, Kerman University of Medical Sciences, Kerman, Iran

• Received: 23 Feb, 2013

• Received Corrected Version: 11 Sep, 2013

• Accepted: 25 Sep, 2013

Background & Objective: Teaching professional English is one of the fields of teaching English started from the 60's and simultaneous with the worldwide acceptance of English as a scientific language among scientists and researchers. In teaching Medical English, understanding the expectations of students is very important; however, up to now no study has been conducted about this topic. In this study, we evaluated the expectations of medical students from learning professional English.

Methods: This was a cross-sectional study. A reliable and valid questionnaire was distributed among all of the students in the faculty of health and medical students who had the professional English course in the second semester of 2011. Descriptive statistics was performed by Mini Tab.

Results: 199 students volunteered to participate and complete the questionnaire out of whom 36.4% were males. The mean age of the study samples was 22.3 ± 0.3 years. 95.5% of the students were interested in learning Medical English. The most frequent expectation was to understand medical texts and being capable of translating the texts to Persian language. The most favorable class activity expected from the teacher was to write the meaning of the words on the board and explain its components. Furthermore, most students wanted the final exam to be in English and include workbook practices.

Conclusion: Medical English teachers can obtain higher satisfaction rate of students by considering the student expectations mentioned in this paper.

Key Words: Medical English, Expectations, Students

*Correspondence: Department of Epidemiology and Biostatistics, School of Public Health, Kerman University of Medical Sciences, Kerman, Iran

• Tel: (+98) 341 320 5102

• Fax: (+98) 341 320 5102

• Email: n_khanjani@kmu.ac.ir